

使用説明書

字幕表示システム「Cotopat Mobile」



目次	
注意事項	4
はじめに	
ご利用前の準備	
-標準付属品	
-お客様でご準備いただくもの	
設置前の現場確認事項	
-確認事項	
使用する	
使用開始と終了	
-電源ON	
-電源OFF	
基本操作と機能	
-基本操作	
-翻訳	
-音声読み上げ	
-図解表示(通常、全画面)	
-ふりがな表示	
-サイネージ表示	
-キーボード入力/手書き文字入力	
-ロゴ表示	
-不適切単語非表示	
-優先単語	
-強調単語	
-強制単語	14

-強制単語	14
-音声自動認識	
-キャスト	
図解の仕様	

-図解の仕様	16
-対応ファイルフォーマット	17
-推奨画素サイズ	17
-画像/動画ファイルサイズ	17

-優先単語の登録	18
-強調単語の登録	
-強制単語の登録	20
-図解、図解(全画面)の登録	21
-サイネージの登録	
-並び替え	23
-Dゴの登録	24
-インポート	
-エクスポート	
各種設定	
-言語設定	
-文字サイズ設定	29
-強調文字色設定	29
-マイク音量設定	
-マイク自動停止設定	
-音声読み上げ設定	31
-ふりがな設定	
-サイネージ開始時間設定	
-キーボード入力/手書き文字入力設定	
対応言語表	
-日本語からの翻訳、双方向での翻訳、音声読み上げ	
FAQ/故障かなと思ったら	
お問い合わせ先	38

注意事項

- ・ 本システムは電波を使用するため、電波の届かない場所や電波状況の悪い場所では使用できません。
 また、通信方式によっては第三者に通信を傍受される可能性がないとは言えませんので、ご留意ください。
 (ただし、LTEなどの通信方式は、通信上の高い、秘匿機能を備えております。)
- ・ 地震・雷などの天災および当社の責任以外の火災、第三者による行為、その他の事故、お客様の故意または過失・
 誤用(本書やその他の規約・使用上の注意等に従わないご利用方法を含みます)、その他異常な条件下での使用により生じた損害に関して、当社は一切責任を負いません。
- ・本システムの使用によって生じた付随的な損害(記録内容の変化・消失、事業利益の損失、事業の中断など)に
 関して、当社は一切責任を負いません。
- 当社が関与しない接続機器、ソフトウェアとの組み合わせによる誤動作などから生じた損害に関して、当社は一切責任を負いません。
- ・ 本システムに登録されたデータは、事故や故障・修理、その他取り扱いによって変化・消失する場合があります。万が
 一内容が変化・消失した場合の損害および逸失利益に関しましては、当社は一切責任を負いません。
- ・ 本システムに保存されたデータなどは、故障修理などによる交換の際に引き継ぐことはできませんので、あらかじめご了承 ください。
- アプリケーションのアンインストールやデータ消去を行うと本システムをご利用できなくなります。万が一、誤って消去してしまった場合、本書最終ページに記載の「お問い合わせ先」までご連絡ください。
- ・ お客様が本システム以外のアプリケーションを利用し不具合が生じた場合、当社は一切責任を負いません。 この場合、保証期間内であっても有償修理となる場合がありますので、あらかじめご了承ください。
- ・ 本システムで文字表示された内容から生じた損害に関しては、当社は一切責任を負いません。
- ・本システムの設置場所によっては第三者から閲覧できる可能性があるため、設置場所については十分配慮のうえ設置してください。
- ・ 設置場所の騒音が影響して周囲の音を拾い、意図しない文字表示がされる場合があります。騒音等により影響が大きい場合は設置環境を見直してご使用ください。なお、文字表示された内容から生じた損害に関しては、当社は一切責任を負いません。
- エクスポートしたファイルを誤って加工してインポートされた場合、当社では責任を負いかねますのでご注意ください。

はじめに

ご利用前の準備

標準付属品

以下の付属品が揃っていることをお確かめください。

※当社が提供する部品以外を使用する場合、当社では一切の動作保証はいたしませんのであらかじめご了承ください。



お客様でご準備いただくもの

・USBメモリー及びUSBハブ(TypeA-TypeC)

・USBケーブル(TypeA-TypeC)

PCや他のCotopat端末で登録した優先単語、強調単語、強制単語、図解、図解(全画面)、サイネージ、ロゴの データをタブレットヘインポート、タブレットからエクスポートする場合の受け渡しに必要となります。PCとタブレットをUSBケー ブルあるいはBleutoothにて接続してPCのデータをタブレットヘコピーしてインポートも可能です。

設置前の現場確認事項

確認事項

・インターネット接続ができるWi-Fi通信環境があるか確認してください。



使用開始と終了

電源ON

- 1. タブレット側面の電源ボタンを押して本体の電源を入れます。
- 2. 画面をスワイプしてホーム画面を開きます。

- 3. 「Cotopat」のアイコンを選択してアプリケーションを起動します。 起動後は利用規約画面が表示されます。「次回以降表示しない」に チェックを入れて、『同意する』を押してください。
- 右の待ち受け画面が表示されたら使用可能です。
 音声の録音や、付近のデバイス検出、ファイルアクセスの許可のポップアップが 表示がされた場合は「アプリ使用時のみ」を選択して許可してください。

許可しないを選択した場合、アプリが起動しない場合がございます。

『設定->アプリ->Cotopat->権限』から権限を変更し、アプリを起動します。



権限が正常な状態

電源OFF

1. アプリケーションを終了する場合は、画面下部のホームボタン
 を押して終了してください。

(ホームボタンは、画面下部を指でスワイプすると表示されます)

2. タブレット本体の電源を切る場合は電源ボタンを長押しし、 表示されるダイアログから「電源を切る」を選択してください。









基本操作

1. 画面中央下段にある『マイク』ボタン マイクが有効になります。

を押すと"マイク停止中"の表示が緑色の"マイク認識中"に変わり、





2. マイクに向かって発話すると発話した内容の字幕が画面上に表示されます。



3. 『マイク』ボタン マイクジョキ を押すと赤色の"マイク停止中"に変わり、右下の『表示クリア』ボタンを押すと表示 した字幕表示を削除できます。





翻訳

画面左右下段の『言語』ボタンを押すと字幕の表示言語を変更できます。
 ※アプリケーション起動時はP.27「言語設定」で登録している言語が表示されます。



音声認識アイコンはその言語で音声認識できる言語になります。音声読み上げアイコンは字幕表示した内容を読み上げる ことができる言語になります。この2つアイコンは左右いずれかの言語を日本語に設定した場合に使用できる言語となります。

2. マイクに向かって発話すると、1 で選択した言語で字幕が表示されます。 ※発話によって翻訳できる言語はP.34「対応言語表」をご覧ください。

Welcome, how are you today?		翻訳した言語で字幕表示
洗面所を探しています。	±2774X ⊕	入力した言語で字幕表示
Looking for the washroom.		
English マイク認識中	日本語	

3. 『表示位置切替』ボタン 🕩 を押すと左右の言語を入れ替えて表示します。

音声読み上げ

1. 字幕表示横の『再生』ボタン ◆ を押すと字幕表示した内容を読み上げます。また音声読み上げ設定の自動読み 上げを"する(有効)"にした場合、字幕表示後に自動的に字幕表示した内容を読み上げます。 ※音声読み上げの設定はP.31「音声読み上げ設定」をご覧ください。

声質は男性か女性の声で読み上げます。

※音声読み上げが可能な言語と声質についてはP.34「対応言語表」をご覧ください。



音声読み上げ中はマイクOFFになります

2. 字幕表示を最後まで読み上げるか、再度マイクをONにすると読み上げを終了し、マイクによる入力を開始します。



図解表示(通常、全画面)

1. 画面右上段の『画像』ボタン 🔲 を押すと画像・動画をすぐに選択して表示することができます。





1.の操作で図解を選択した場合やマイクON時に図解登録されたキーワードを発話した場合に画像・動画を表示します。
 図解(全画面)の画像・動画が登録されている場合は『拡大』ボタン を押すと図解・動画を全画面表示します。
 ※図解、図解(全画面)の登録方法はP.21「図解、図解(全画面)の登録」をご覧ください。



例:「洗面所」の画像を通常表示



全画面表示から通常の画面に戻す場合は画像をタップして × ボタンを押してください。

ふりがな表示

ひらがなによるふりがなを表示することができます。

※ふりがな表示を"あり(有効)"にする場合はP.32「ふりがな設定」をご覧ください。



日本語で翻訳した字幕表示のみふりがな表示の対象となります。入力した字幕はふりがな表示が非対象となります。

サイネージ表示

アプリケーションを利用していない時にサイネージを表示することができます。 ※サイネージに表示する図解・動画の登録はP.22「サイネージの登録」をご覧ください。



サイネージはアプリケーション起動後の画面で無操作になってから、かつサイネージ開始時間を経過すると表示する ことができます。サイネージの表示条件は以下となります。

- ・サイネージの表示順番はサイネージ登録されている順番で表示します。
- ・静止画については1分間表示します。
- ・表示順番の最後の画像・動画を再生し終えると、再度最上位の画像・動画を再生します。
- ・画面をタップするとサイネージの再生を停止します。
- ・サイネージが登録されていない場合はKYOECRAロゴのサイネージを表示します。表示しない場合はサイネージ開始時間を"表示しない"に選択します。 ※サイネージ開始時間はP.32「サイネージ開始時間設定」をご覧ください。

キーボード入力/手書き文字

画面左下段の『キーボード入力』ボタンを選択するとキーボードか手書きで文字入力をすることができます。 キーボード入力/手書き文字入力の言語設定は日本語です。多言語の入力はできません。 ※『キーボード入力』ボタンの表示はP.33「キーボード入力/手書き文字入力設定」をご覧ください。



フルキーボードはオプション品のBTキーボードをご用意いただき接続することでキーボード上で文字入力ができます。



文字入力はGoogle社が提供するGboardアプリケーションの手書き入力から文字を入力することができます。



キーボードを切り替える場合は、 🜐 ボタンを押してください。



戻る	戻る 文字入力						
	文章を入力して	ください]				
	<u>^</u>						
-	a	* E	÷ خ	e e			
•	た	な	は	•			
912	ŧ	Þ	6	-			
8 21	٥	わ	b 2				

©2024 KYOCERA Document Solutions Japan Inc.

ロゴ表示

アプリケーション起動後に音声待ち受け画面にロゴを表示することができます。 ※ロゴの登録方法はP.24「ロゴの登録」のページをご覧ください。ロゴで表示できる画像は1種類のみとなります。



不適切単語非表示

一般的な公共の場においてふさわしくない日本語を伏字表示します。外国語の不適切単語においては、クラウドシス テムの音声認識に準じて伏字となります。日本語の伏字表示の対象となる単語の登録・変更・削除はできません。



優先単語

優先して変換する単語を登録することで、字幕表示の誤変換を低減します。 優先単語の登録はP.18「優先単語の登録」をご覧ください。

例:「精算」を優先単語登録



強調単語

強調して表示したい単語を登録することで、色付きの文字で強調して字幕を表示することができます。 強調単語の登録はP.19「強調単語の登録」をご覧ください。

例:「トイレ」を強調単語登録



強制単語

翻訳結果が意図しない結果の場合、強制的に文字を変換することで字幕表示の誤変換を低減します。 強制単語の登録はP.20「強制単語の登録」をご覧ください。

例:「みどりの窓口」を翻訳しようとした場合



※大文字・小文字に関係なく変換いたします。 ©2024 KYOCERA Document Solutions Japan Inc.

音声自動認識

自動認識は画面左側言語に設定してある言語以外の方が来客した場合、手動で言語の設定変更を行うことなく自動的に言語を切り替えることができる機能です。

最初の会話内容で画面右側言語とは異なる言語であった場合、画面左側言語と自動認識言語の言語(2言語)の中から自動的に言語を識別し、画面左側の言語に設定変更します。

(例)画面左側言語"English"が設定されている状態で、最初の会話の内容が自動認識言語に設定されている言語 (自動認識言語を"韓国語"に設定中)であった場合、画面左側言語を自動的に"韓国語"に変更します。

自動認識言語が確定した場合は画面左下の言語が緑色に表示されます。また自動認識言語は会話が終了すると、 変更前の画面左側言語に戻ります。

音声自動認識を"する(有効)"にする場合はP.27「言語設定」をご覧ください。





キャスト

右上の『メニュー』ボタン E を押して選択してキャストを選択するとタブレットの画面を他の機器に転送することができる 機器の一覧が表示されます。転送先の機器を選択してください。



÷				:
キャスト				
XGIMI MoGo 2 MoGo				
	۹.	۲		

図解の仕様

図解の仕様

図解の作成例

1. 画像や動画のみ

言葉だけでは伝えにくい情報やコンセプトを視覚的に表現し、情報を効果的に伝えることができます。



想定シーン 会社案内で企業のイメー ジを伝える際に使用



想定シーン 本人確認書類の提示を 求める際に使用

2. 文章のみ

文章のみで構成された図解は、情報をシンプルかつ要点を押さえた形で伝えることができ、説明する際の補助としても役立ちます。



想定シーン 本人確認書類の提示を

求める際に使用



想定シーン 役所で書類の記入例を説明 する際に使用

3. 画像+文章

画像+文章の組み合わせで情報を多角的に伝えることができます。画像が全体像や概念を視覚的に示し、文章が細部や具体的な情報を説明します。



想定シーン おすすめの観光スポットを 伝える際に使用



想定シーン 目的地までの行先を地図を 用いて説明する際に使用

図解の仕様

4. 表

データを視覚的に整理した表は、データの並びやパターンを直感的に理解しやすく、情報をすばやく把握できます。

チケット代					
座種名称	金額				
メイン指定席 (大人)	¥ 8,000				
メイン指定席 (小中高)	¥ 4,000				
バック指定席 (大人)	¥ 5,000				
バック指定席 (小中高)	¥ 2,500				
自由席 (大人)	¥ 3,000				
自由席 (小中高)	¥ 1,500				

想定シーン チケットの金額を明示する 際に使用

前納による納付金額 (R4年度)						
	納付 「新付 「 「 「 「 「 「 」 年間納付 保険料 (円)					
	2年	381,530				
	1年	194,910				
坐 振	6か月	196,820				
添替	早割	198,480				
	毎月	199,080				

想定シーン

保険料の納付金額を明示す る際に使用

対応ファイルフォーマット

登録データ	対応するファイルフォーマット
図解画像	JPG, JPEG, PNG
図解動画	MPEG4
ロゴ、サイネージ	JPG, JPEG, PNG, MPEG4

※アプリケーションからGIF形式のファイルが登録できますが、静止画で登録されます。 ※背景が透過かつ黒色の文字となっている図解を登録すると図解表示ができません。

推奨画素サイズ

図解:407 x 688 画素(ピクセル) ロゴ:360 x 108 画素(ピクセル)

図解(全画面)、サイネージ: 1280 x 720 画素 (ピクセル)

画像/動画ファイルサイズ

再生できる画像・動画のファイルサイズの制限はありません。但し登録する際に画像・動画のファイルサイズ容量分をタブ レットのROMを使用するため、ファイルサイズが大きいとROMの空き容量不足で登録失敗となる場合があります。登録の 際にはROMの空き容量をご確認いただき、不足する場合は不要な画像・動画の削除、および登録したい画像・動画の ファイルサイズの縮小などを行ってください。なお、エクスポート時にも登録されている全画像・動画ファイルサイズ分のROM の空き容量が必要となりますので、ご注意ください。

		<	
ROMの空き容量確認方法		ストレージ	
ホーム上の歯車アイコン・を押し		15	습計 32 GE
て設定を開き、ストレージへと進み		 空さ容量を増やす ファイルを指定てきる最を増やすにはFen アプリをご利用ください 	
「使用可能」のストレージ量を確認し	,	<u> × کمک</u>	13GB
てください。		III 779	1.9GB
		₽ ^{画像}	16ME
		巴 動画	4.3ME
		ドキュメント、その他	118E

優先単語の登録

字幕の文字が誤変換されやすい場合、優先単語として登録することでご認識を低減することができます。 例えば、「発券」と表示させるために「はっけん」と発話し、「発見」と変換されてしまう場合は、本来表示させたかった 「発券」を優先単語登録します。これにより、「発券」を優先して表示するようになります。

1. 右上の『メニュー』ボタン 😑 を押してメニューバーを表示します。

「登録」を選択し、次に「優先単語」を選択してください。

	×	戻る		登録	
	キャスト	優先単語			
	登録	み調単語			
🕂 Kyocera	設定				
ここに相手の声が表示さ	アプリについて	強制単語			
		図解			
		サイネージ			
		בם			
English マイク停止中	日本語		4	۲	

2. 「新規登録」を選択し、優先単語を文字入力します。文字入力後に「登録」を選択して登録完了です。数字を登録する場合は全角で入力してください。



戻る		優先単語			登録			
	単語名を入力し	単語名を入力してください						
G	¢	E E	ę		Ŷ			
4	あ	か	さ		8			
•	た	な	は		•			
510	ŧ	ъ	6		-			
b al	•	わ	នភ្នំ៖		4			
		▼ ()						

優先単語のリストに登録した単語が追加されます。
 一度登録した単語は編集はできません。削除する場合は「選択」を選択し、任意の単語を選んで削除してください。



キャンセル	1件選択中	すべて解除	削除
✓ 発券			

強調単語の登録

強調表示したい文言を登録できます。

1. 右上の『メニュー』ボタン = を押してメニューバーを表示します。

「登録」を選択し、次に「強調単語」を選択してください。

	×	戻る		登録	
	キャスト	優先単語			
	登録	強調単語			
	設定	強制単語			
ここに相手の声が表示さ	_、 アプリについて	図解			
		サイネージ			
English マイク停止中	日本語		•	۲	•

2. 「新規登録」を選択し、強調単語を文字入力します。文字入力後に「登録」を選択して登録完了です。数字を登録する場合は全角で入力してください。

戻る	強調単語	選択	戻る			強調単語		登録
+ 新規登録								
					単語名を入力し	してください		
			•	9	٥	e é	æ	 ۴
			•	H	あ	か	さ	8
				•	<i>†</i> =	な	は	•
			G	510	ŧ	р	5	1
			æ	aı	۵	わ	a ç i	ţ
	∢ ⊚ ∎					▼ ()		

3. 強調単語のリストに登録した単語が追加されます。
 一度登録した単語は編集はできません。削除する場合は「選択」を選択し、任意の単語を選んで削除してください。



キャンセル	14	+選択中		すべて解除	削除
✓ 発券					
			_		

強制単語の登録

翻訳結果が意図通りにならない場合に翻訳結果の文字を強制的に変換する文字を登録できます。

1. 右上の『メニュー』ボタン = を押してメニューバーを表示します。

「登録」を選択し、次に「強制単語」を選択してください。

	×	戻る		登録	
	キャスト	優先単語			
	登録	強調単語			
	設定	強制単語			
ここに相手の声が表示さ	アプリについて	図解			
		サイネージ			
English マイク得止中	日本語	на	4	۲	•

2. 「新規登録」を選択し、変換前の単語を文字入力します。また続けて変換後の文字を入力します。「登録」を選択して登録完了です。数字を登録する場合は全角で入力してください。

戻る	強制単語	選択	戻る	る変換前単語				登録
+ 新規登録								
			単語名を入力してください					
		•	< ©	٥	Ð Ó	æ	•••	Ŷ
			←	あ	か	さ		Ø
				た	な	は		
			98	ŧ	や	6		-
			b al	۰	b		-	-
	∢ ⊚ ∎					1		

3. 強制単語のリストに登録した単語が追加されます。
 一度登録した単語は編集はできません。削除する場合は「選択」を選択し、任意の単語を選んで削除してください。



キャンセル		1件選	択中	すべて解除	削除
🧹 Green Window	→	Ticket Office			
			_		

図解、図解(全画面)の登録

キーワードに応じた画像・動画を登録することで、発話による字幕だけでなく図解・動画を表示することができます。 登録したい画像や動画ファイルをあらかじめUSBメモリーに保存し、タブレット本体に格納しておく必要があります。またPCと タブレットをUSBケーブルあるいBleutoothで接続し、タブレット本体に格納することで利用可能となります。

1. 右上の『メニュー』ボタン = を押してメニューバーを表示します。

「登録」を選択し、次に「図解」を選択してください。

	×	戻る		登録	
	キャスト	優先単語			
	登録	強調単語			
	設定	強制単語			
ここに相手の声か表示さ	アンりについて	図解			
		サイネージ			
		Ϊ			
English マイク停止中	日本語		4	۲	•

2. 「図解/図解(全画面)」のいずれかを選択し、「新規登録」を選択します。ファイルアプリ起動後に登録するファイル を選択します。



図解のリストに登録した単語が追加されます。
 一度登録した単語は編集はできません。削除する場合は「選択」を選択し、任意の図解を選んで削除してください。



図解と図解(全画面)のキーワードが同一の場合のみ、図解(全画面)を表示することができます。 図解(全画面)のみの登録は可能となりますが、画面上に表示することはございません。

サイネージの登録

Cotopatの機能を利用していない場合にサイネージとして表示させる画像・動画を登録することができます。 サイネージは待ち受け画面に遷移してから、設定メニューのサイネージ開始時間後にサイネージを表示します。 サイネージ開始時間はP.32「サイネージ開始時間設定」をご覧ください。

1. 右上の『メニュー』ボタン 😑 を押してメニューバーを表示します。

「登録」を選択し、次に「サイネージ」を選択してください。

	×	戻る		登録		
	キャスト	優先単語				
🕂 КЧПГЕРА	登録	強調単語				
	設定	強制単語				
ここに相手の声が表示さ	アプリについて	図解				
		サイネージ				
		בם				
English 국イク称止中	日本語		•	0	•	

2.「新規登録」を選択します。ファイルアプリを起動し登録するファイルを選択します。

戻る		サイネージ	並び替え 選択	次から開く:						۹ :
				₫ ダウンロード		いファイル ④ 今週				8
				КС-ТЗО4		Audiobooks	DCIM	Documents	Download	Movies
	Ü			前 バグレポート		s Pictures	Podcasts	Recordings	Ringtones	
	新規登録			🛆 ドライブ	Ð					
				🛠 7#F	Ð					
				() 音声レコーダー	Ð					
		◀ ④ ■				٩	۲			

サイネージのリストに登録した単語が追加されます。
 一度登録した単語は編集はできません。削除する場合は「選択」を選択し、任意の図解を選んで削除してください。





並び替え

図解、図解(全画面)、サイネージはデータの並び替えができます。よく利用する図解や動画を最上位に移動することで すぐに画面上に表示させる図解を選択しやすくしたり、またサイネージは表示順番を入れ替えることができます。 ※図解の並び替え方法となります。

1. 右上の『メニュー』ボタン = を押してメニューバーを表示します。

「登録」を選択し、次に「図解」を選択してください。

	×	戻る		登録		
	キャスト	優先単語				
	登録	強調単語				
	設定	強制単語				
ここに相手の声が表示さ	アプリについて	図 解				
		サイネージ				
English マイク停止中	日本語		4	0	•	

2. 再度「図解」を選択し、「並び替え」を選択します。表示している図を指でロングタップし、図を移動します。

戻る	図解	並び替え 選択	キャンセル	図解	決定
0 87.96 22.89	Renewal Procedure 1. Driver's locase 2. Residence card 3. Renewal Pockard 4. C 要作统会	Restroom	● 新規登録	Renewal Procedure 1. Druers increase 2. Residence card (在部力-I>) 2. Residence card 2. Residence card 3. Renewal notice Procedure 4. 《美術手稿書	
1F Store	- • • •		Fetore	Store 22	

3. 並び替え後に「決定」を押すと並び替えた内容を反映します。



ロゴの登録

起動後の画面に表示するロゴを登録することができます。登録できるロゴは1種類のみとなります。

1. 右上の『メニュー』ボタン = を押してメニューバーを表示します。

「登録」を選択し、次に「ロゴ」を選択してください。



2. 初期データとしてKYOECRAロゴが登録されています。変更する場合は「変更」を選択します。ファイルアプリを起動 し登録するファイルを選択します。

戻る	בֿם	変更	削除	次から開く:							۹. :
				± \$7>0-F		いファイル	 ● 令援 				
				Ко-таон			Audiobooks	DCIM	Documents	Download	Movies
				前 バグレポート			Pictures	Podcasts	Recordings	Ringtones	
				🛆 ドライブ							
				i 781							
				() 音声レコーダー	Ð						
	京セラ										
	∢ ⊚ ∎						4	۲			

3. ロゴのリストに登録した単語が追加されます。

一度登録した単語は編集はできません。削除する場合は「削除」を選択し、削除します。 削除実行後は初期データのKYOCERAロゴに戻ります。 ※ロゴを非表示にしたい場合は黒画像を設定することで黒画面での表示が可能です。





インポート

他のタブレット端末で登録したデータを「エクスポート」で出力し、出力したファイルをインポートすることで、優先単語、強調 単語、強制単語、図解、図解(全画面)、サイネージ、ロゴの登録を一括で効率よく利用できます。 ※「エクスポート」で出力したファイルをUSBメモリーに保存し、タブレット本体に格納しておく必要があります。

1. 右上の『メニュー』ボタン 三 を押してメニューバーを表示します。

「登録」を選択し、次に「インポート」を選択してください。

	×	戻る		登録	
	キャスト	强	創単語		
	登録	E E]解		
	設定	ť	ーイネージ		
ここに相手の声が表示さ	アプリについて				
		1	ン ポート		
		Т	ニクスポート		
Reglish マイク停止中	日本語		4	۲	•

2. 「ファイルを選択する」を選択します。ファイルアプリ起動後に登録するファイルを選択します。



3. 選択したファイルが表示されている状態で「実行」を選択するとインポートを開始します。インポート完了の通知が表示されたら各種データが登録されている状態となります。



※同じ単語が登録された状態でインポートしたデータに同じ単語があった場合は前に登録したデータを残します。

エクスポート

Cotopatアプリに登録されている優先単語、強調単語、強制単語、図解、図解(全画面)、サイネージ、ロゴのデータを 一括して出力します。出力したデータは他のタブレットのCotopatアプリのデータ登録に利用できます。

1. 右上の『メニュー』ボタン = を押してメニューバーを表示します。

「登録」を選択し、次に「エクスポート」を選択してください。

	×	戻る	登録
	キャスト	強制単語	
	登録	図解	
	設定	サイネージ	
ここに相手の声が表示さ	アプリについて		
		インポート	
		エクスポート	
English マイク停止中	日本語		< ● ■

2. 出力するファイル名を入力し、「実行」を選択します。エクスポート完了の通知が表示されたらファイルの出力は完了 してます。

戻る			エクスポート		実行	戻る	エクスポート	実行
		ファイル名を入	力する				エクスポートファイル	
	3	÷	次のファイルを書き出しま	;			次のファイルを書き出します 優先単語、強調単語、強制単語、図解(図解(企画面)、ロゴ、サイネージ	
• •	9	ъ	<u>・</u> 」 か	t t	•			
•		た	な	は	•			
9R		ŧ	р	6	-			
3 531		(* 0) X++	わ		~		■ Download2 # ルダに保障しました	
			• •				∢ ⊚ ∎	

3. 出力したファイルはタブレット本体のダウンロードフォルダーに格納されます。

ダウンロード		<i>م</i>
③ 最近	\$920-F	
E 29	西京 西京 単 部周 単 ドキュメント () サイズの大きいファイル ④ 今週	
助用	ダウンロード 約のファイル	
オーディオ	8	
F#ユメント		
	■ エクスポート 724801458	
КС-ТЗО4		
心 バグレポート		
	۰ (۱)	

言語設定

表示する言語を変更できます。

1. 右上の『メニュー』ボタン = を押してメニューバーを表示します。「設定」を選択し、次に「言語」を選択してください。



2. アプリ起動直後の言語を「画面右側言語」、「画面左側言語」から設定することができます。

戻る		55 The second se	
画面右側言語			日本語
画面左側言語			日本語
自動認識設定			
自動認識言語			
表示言語リスト			
	۹ (

ancel	Sele	Show less		
1 া ব	2 % %	3 ጊ ዝ	4 ♦ ♦	5 ೩.₩
Afrikaans	shqiptare	አማርኛ	الحروف الغربية	հայ
সস্যাস–সহায়	?&K=?!!!	7ፊስ 9∰	7927x∓	7л⊀=7≣
6 ३.२	7 8.40	8 रूथ	9 ଏ. କ	10 ♣ ●
অসমীয়া	Aymara	Azərbaycan	Bamanankan kan	euskara
७७७४४३	74798	७४४४४४४२४	ମତମହାଣ	バスクⅢ
11 т. н.	12 চ. ক	13 t. 4)	14 %. %	15 8 •0
беларускі	বাংলা	भोजपुरी	bosanski	български
<>л->В	<>গমা	#-9279-18	#⊼=7⊞	⊐илготив
16 参 N	17 6.40	18 * *	19 🔸 🔹	20 も N
català	Cebu	简体中文	繁體中文	Corsu
カダロニア語	678	+388 (2014)	90008 (300)	コルシカ除
	22 🕴 🛛	23 🕴 🕫		
		0		

3. 自動認識は、画面左側言語に設定してある言語以外の方が来客した場合、手動で言語の設定変更を行うことなく 自動的に言語を切り替えることができる機能です。

最初の会話内容が画面左側に設定されている言語以外の言語を話したと認識した場合、自動的に画面左側の言語 を変更します。

(例)画面左側言語『English』が設定されている状態で、最初の会話の内容が自動認識言語に設定されている言語 (自動認識言語を韓国語に設定中)であった場合、画面左側言語を自動的に『韓国語』に変更します。

また自動認識言語は会話が終了すると、次回起動時は画面左側言語に戻ります。

「自動認識設定」を選択し、「する」を選択すると自動認識が利用できます。



使用する

各種設定

言語設定

表示する言語を変更できます。

4.「自動認識言語」を選択すると自動認識する言語を2種類設定できます。

自動認識により言語が確定した場合は、画面左側言語の表示が緑色になります

戻る	自	動認識言語			
第一言語				한국어	
第二言語				简体中文	
	4	۲	•		



5. 「表示言語リスト」を選択し、「並び替え」を選択すると言語選択時に表示する20言語のリストを変更することができます。 移動したい言語を指で長押しし、言語を移動します。「決定」を選択すると20言語が確定します。

キャンセル		表示言語リスト		決定
54 ★ ●	19 * ●	18 * •	129 ♦ ●	61 + + + + + + + + + + + + + + + + + + +
日本語	繁體中文	简体中文	tiếng việt	
^{日433}	中国28 (MEA)	+000 (180)	ペトナAll	
31 ま・	110 ♦ ●	27 ♦ ●	119 + ●	51 本 •
Tagalog(Filipino)	español	English	แบบไทย	Indonesia
フィリビン語(タカログ語)	スペイン団	®B	∞≺≣	インドネシア語
45 ≉ ●	33 4 4	37 ♦ ●	97 ≉ €	122 * •)
हिन्दी	Français	Deutsch	Русский	Türkçe
ध>∀र-Ш	79≻⊼⊞	⊮r⊅⊞	¤≻7⊞	⊳л⊐⊞
125 ♦ ♦	76 ♦ ♦	53 ♦ ●	44 ♦ ♦	4 هـ 4
українська	Melayu	italiano	עברית	الحروف العربية
२१२२१३	マレー⊞	-⊀207⊞	∿75⊀⊞	7727x7
		۲	-	

キャンセル	1	長示言語リスト		決定
54 ♦ ♦ 19	* *	18 🔸 🖷	129 🕴 🔹	
日本語 繁體中文 日本語 中国語 (第述)		简体中文 tiế +==== (2014)	ng việt ⊩ታ∆≣	한국어 INNII
31 ♦ ● 110 Tagalog(Filipino) español スペリビン第(タカロタ第) スペイン第	10	27 וא פ En 44 וי עברית	119 + ● ณไหย ≥<®	51 ★ ↔ Indonesia インドネシア語
45 ♦ ♦ 33 ほそれ Français ヒンディーⅢ 79>2Ⅲ	4 4	N797⊞ Deutsch ⊮79⊞		97 № 4 Русский п>78
122 ♦ • 125 Тürkçe українська №а⊐Ш 2011111	4 4 3	76 ♦ ● Melayu ita ⊽⊳-⊞ ∢	53 ♦ ♦ aliano 29718	4 ♦ ♦ الحروف العربية 796727
1 ** 2	2.4	3 % %	5 5.6	
		•		

文字サイズ設定

表示する文字サイズを変更できます。

1. 右上の『メニュー』ボタン = を押してメニューバーを表示します。「設定」を選択し、次に「文字サイズ」を選択して ください。

		×
	キャスト	
	登録	
CA KADCEKS	設定	
ここに相手の声が表示さ	アプリについて	τ
English		日本語
マイク停止中		

2. 文字サイズを「大/中/小」から選択できます。





強調文字色設定

強調単語の文字に選択した色をつけて表示することができます。

1. 右上の『メニュー』ボタン Eを押してメニューバーを表示します。「設定」を選択し、次に「強調文字色」を選択して ください。強調文字色を変更する後は一度会話記録を消去します。会話を開始する前に本設定を変更してください。



2. 強調単語につける色を「きいろ/みどり/みずいろ/ピンク/むらさき/オレンジ」から選択できます。

戻る	強調文字色
S	きいろ
	みどり
	みずいろ
	ビンク
	むらさき
	オレンジ

©2024 KYOCERA Document Solutions Japan Inc.

マイク音量設定

利用するマイクに応じた音量調整ができます。

1. 右上の『メニュー』ボタン = を押してメニューバーを表示します。「設定」を選択し、次に「マイク音量」を選択して

	×	戻	5	設定	
	キャスト		言語		
	登録		文字サイズ		
	設定		強調文字色		
ここに相手の声が表示さ	アプリについて		マイク音量		
			マイク自動停止		
			音声読み上げ		
English マイク特止中	日本語			∢ ⊙	•

2. マイク音量は「低(有線マイクやBleutoothマイクに適用)/中/高(タブレット内蔵マイクに適用)」から選択できます。



マイク自動停止設定

一定時間操作がない場合に自動的にマイクを停止する時間を設定できます。

1. 右上の『メニュー』ボタン = を押してメニューバーを表示します。「設定」を選択し、次に「マイク自動停止」を選択してください。

		>	×	戻る	戻る	戻る 設定
		キャスト		言語	言語	言語
		登録	_	文字サイズ	文字サイズ	文字サイズ
		設定		強調文字色	強調文字色	強調文字色
	ここに相手の声が表示さ	アプリについて		マイク音量	マイク音量	マイク音量
				マイク自動停止	マイク自動停止	マイク自動停止
				音声読み上げ	音声読み上げ	音声読み上げ
English	₩ マイク停止中	日本語			4	▲ ②

2. マイクの停止時間は「3分/5分/10分/30分」から選択できます。

戻る		マイク自動停止
	3分	
8	5分	
	10分	
	30分	

©2024 KYOCERA Document Solutions Japan Inc.

音声読み上げ設定

字幕表示した内容を読み上げることができます。

1. 右上の『メニュー』ボタン = を押してメニューバーを表示します。「設定」を選択し、次に「音声読み上げ」を選択してください。

	×	戻る	設定
	キャスト	マイク音量	
	登録	マイク自動停止	
	設定	音声読み上げ	
ここに相手の声が表示さ	アプリについて	ふりがな	
		サイスージ開始時間	
feelide X	D+5	キーボード入力/手書き文字入力	o -
English Veromate	日本語	キーボード入力/手書き文字入力	۰

2. 「自動読み上げ」を選択すると、字幕表示後に自動的に音声で読み上げを行う設定に変更できます。「する」を選択 すると自動読み上げを開始します。

戻る	音声	「読み上げ			
自動読み上げ					
読み上げ音声					
	•	۲	•		

戻る		自動	読み上げ		
	する				
8	しない				

「読み上げ音声」を選択すると、音声で読み上げを行う声質を「女性/男性」から設定できます。
 ※選択した言語によって男性のみ、女性のみの音声での読み上げを行う場合がございます。
 読み上げ音声に対応している言語はP.34「対応言語表」のページをご覧ください。

戻る		読み」	とげ音声			
8	女性					
	男性					
			0	•		

※日本語以外の言語が設定された場合でも、Cotopatの機能のご利用は可能ですが動作保証の範囲外となります。 設定する言語によっては正しく動作しない場合がございます。

ふりがな

翻訳された漢字にふりがなを表示させる場合に設定します。発話した文字はふりがなの対象外となります。

- 1. 右上の『メニュー』ボタン 😑 を押してメニューバーを表示します。「設定」を選択し、次に「ふりがな」を選択してくだ
- さい。



2. 「あり」を選択するとふりがな表示を行います。

戻る		,	ふりがな		
	あり				
S	なし				
		4	۲		

戻る	設定
	マイク音量
	マイク自動停止
	音声読み上げ
	ふりがな
	サイネージ開始時間
	キーボード入力/手書き文字入力
	↓ () ■

サイネージ開始時間

Cotopatの機能を利用していない場合にサイネージで登録した画像や動画を設定した時間で表示させることができます。待ち受け画面に遷移してから、設定メニューのサイネージ開始時間後にサイネージを表示します。

1. 右上の『メニュー』ボタン = を押してメニューバーを表示します。「設定」を選択し、次に「サイネージ開始時間」を 選択してください。



戻る	設定
	マイク音量
	マイク自動停止
	音声読み上げ
	ふりがな
	サイネージ開始時間
	キーボード入力/手書き文字入力
	∢ (e) ■

2. サイネージ開始時間は「30秒/1分/5分/10分/表示しない」から選択できます。

戻る		サイネー	ージ開始問	間		
	3 0秒					
S	1分					
	5分					
	10分					
	表示しない					
			۲			

©2024 KYOCERA Document Solutions Japan Inc.

キーボード入力/手書き文字入力設定

キーボード入力や手書き文字入力を利用して文字を入力したい場合、待ち受け画面上に『キーボード入力』ボタンを表示することができます。

1. 右上の『メニュー』ボタン = を押してメニューバーを表示します。「設定」を選択し、次に「キーボード入力/手書き 文字入力設定」を選択してください。



2. 「あり」を選択するとキーボードのボタンを待ち受け画面上に表示します。



対応言語表

日本語からの翻訳、双方向での翻訳、音声読み上げ

日本語からの翻訳、双方向での翻訳、音声読み上げに対応する言語一覧となります。

↓:双方向翻訳対/	芯言語	●:音声読み上げ対	応言語	無印:日本語から翻訳	沢可能
	Ų 🐠		Ų 🜒		\$
アイスランド語	● ●(女	性)ガリシア語	• • (5	女性)スロバキア語	● ● (女性)
アイマラ語		カンナダ語	•	スロベニア語	•
アイルランド語		キニヤルワンダ語		スワヒリ語	
アゼルバイジャン語		ギリシャ語	● ●(\$	女性)スンダ語	
アッサム語		キルギス語		セソト語	
アフリカーンス語	● ●(女	(性)グアラニ語		セブ語	
アムハラ語		グジャラート語		セペディ語	
アラビア語	\bullet \bullet	クメール語		セルビア語	● ● (女性)
アルバニア語		クリオ語		ソマリ語	
アルメニア語		グルジア語		タイ語	● ● (女性)
イタリア語	• •	クルド語		タガログ語(フィリピン語)	
イディッシュ語		クルド語(ソラニ語)		タジク語	
イボ語		クレオール語(ハイチ)		タタール語	
イロカノ語		クロアチア語		タミル語	•
インドネシア語	• •	ケチュア語		チェコ語	● ●(女性)
ウイグル語		コーサ語		ツォンガ語	
ウェールズ語		コルシカ語		ティグリニャ語	
ウクライナ語	● ●(女	性)コンカニ語		ディベヒ語	
ウズベク語		サモア語		テルグ語	•
ウルドゥー語		サンスクリット語		デンマーク語	\bullet \bullet
エウェ語		ジャワ語		ドイツ語	• •
エストニア語		ショナ語		トウィ語(アカン語)	
エスペラント語		シンド語		ドグリ語	
オランダ語	\bullet \bullet	シンハラ語		トルクメン語	
オリヤ語		スウェーデン語	• •	トルコ語	• •
オロモ語		ズールー語	\bullet	ニャンジャ語(チェワ語)	
カザフ語		スコットランド ゲール語		ネパール語	
<u>カタロニア語</u>	•	<u>スペイン語</u>	••	<u>ノルウェー語</u>	\bullet \bullet

※左右の言語のいずれかが日本語に設定されていない場合は正しく字幕表示しないことがあります。

対応言語表

日本語からの翻訳、双方向での翻訳、音声読み上げ

日本語からの翻訳、双方向での翻訳、音声読み上げに対応する言語一覧となります。



※左右の言語のいずれかが日本語に設定されていない場合は正しく字幕表示しないことがあります。

2024年12月現在
・日本語からの翻訳:134言語に対応
・双方向翻訳 : 42言語に対応
・音声読み上げ : 47言語に対応
※今後対応可能な言語は、変動する可能性がございます。

FAQ/故障かなと思ったら

こんなときは	ご確認ください		
登録が必要な用語がわからない	 ・数回ご利用いただき、誤変換の単語を記録していただき、単語登録をお願いいたします。 ▶優先単語の登録 P.18、強制単語の登録 P.20 		
強調したい単語がない	・単語を登録しなくてもCotopatアプリケーションの利用が可能です。		
登録したい図解、ロゴ、サイネージが ない、わからない	・図解、ロゴ、サイネージを登録しなくてもCotopatアプリケーションの利用が可能です。		
字幕が表示されない	・タブレットの電源を切り、再度電源を入れてCotopatアプリケーションを起動さ せてください。 ▶使用開始と終了 P.6		
アプリケーションが落ちてしまった	・端末のホーム画面よりCotopatアプリケーションを選択して再起動してください。		
通信障害が起きた	・通信が復旧するまで、Cotopat アプリケーションはご利用できません。通信障害の復旧後、再起動してください。		
表示クリアした字幕が再表示できない	・表示クリアした字幕は再表示できません。		
字幕表示されるまでタイムラグが長い	 ・翻訳する場合、言語変換処理に時間がかかる場合があります。 ・通信環境によっては変換処理に時間がかかる場合があります。通常よりもタイムラグが長い場合は、通信環境の見直しをお願いいたします。 		
音声データはログとして残るのか心配	• 音声データはログとして残りませんのでご安心ください。		
正しく翻訳されない場合がある	・通信環境や設置場所の騒音が影響し、音声が正しく認識されない場合があ ります。環境を変えてお試しください。翻訳精度については、Cotopat アプリ ケーションが使用しているクラウドシステムの翻訳精度に準じます。		
正しくふりがな表示されない場合があ る	•ふりがな表示はCotopatアプリケーションが使用する変換辞書に準じており、 同一文字で複数の読み仮名がある場合に正しく変換しない場合がございま す。		

FAQ/故障かなと思ったら

こんなときは	ご確認ください		
音声が正しく字幕表示されない場合 がある	•通信環境や設置場所の騒音が影響し、音声が正しく認識されない場合があります。環境を変えてお試しください。文字変換精度については、Cotopatアプリケーションが使用するクラウドシステムの文字変換精度に準じます。		
登録しているキーワードを忘れた	 ・メニューバーから登録を選択し、「優先単語」または「強調単語」または「強制 単語」、「図解」を選んでください。登録しているキーワードを確認することがで きます。 ▶優先単語の登録 P.18 ▶強調単語の登録 P.19 ▶強制単語の登録 P.20 ▶図解、図解(全画面)の登録 P.21 		
図解のキーワードを変更したい	・既に登録した図解の削除を行い、変更後のキーワードで再度図解の登録を 行ってください。詳しくは、「図解登録」のページをご確認ください。 ▶図解、図解(全画面)の登録 P.21		
図解の登録データを引き継ぎたい	・ 図解データは引き継ぐことができます。 詳しくは、「インポート・エクスポート」の ページをご確認ください。 ▶インポート・エクスポート P.25、P.26		
図解を編集したい/ 図解内容を変更したい	 ・図解の編集を行うことができません。PCなどで図解の編集を行ったうえで、図解のデータを登録ください。詳しくは、「図解、図解(全画面)の登録」または「インポート・エクスポート」のページをご確認ください。 ▶図解、図解(全画面)の登録 P.21 ▶インポート・エクスポート P.25、P.26 		
図解やサイネージで動画を再生すると 動画の音声が流れない	 タブレットにマイクを挿した状態では動画の音声が流れません。図解やサイネージで音声付きの動画を表示する際は、マイクの取り外しが必要となります。 		
登録した優先単語や強調単語、強 制単語を削除したいが、リストから単 語をタップしても反応しない	・右上の「選択」から削除動作が可能です。		
名詞 + 名詞のキーワードで図解が表 示されない	 名詞+名詞のような単語を登録した場合は、『名詞_名詞』のように半角スペースを入れて登録してください。 		
自動認識設定を利用した場合、正し い言語で翻訳しない	・自動認識設定はCotopat アプリケーションが使用しているクラウド システムの翻訳精度に準じます。意図した言語にならない場合は 手動にて言語を設定してください。		
自動認識設定を利用した場合、正し い言語で翻訳しない	・日本語対日本語で利用される場合、自動認識設定をOFFにしてご利用ください。		

お問い合わせ先

【お客様相談窓口】0570-046562 【受付時間】9:00-12:00/13:00-17:00 ※土曜、祝日及び当社指定休日は除く。

※お電話いただきました問い合わせ内容につきましては対応状況の確認、 及び対応品質の向上のために録音・記録をさせていただいております。 また、お買い上げいただきましたシステムの設定方法などについては、 システムに添付されている電話番号におかけください。

©2024 KYOCERA Document Solutions Japan Inc.

京セラドキュナントソリューションズジャパン株式会社

〒540-0004 大阪府大阪市中央区玉造1-2-37

https://www.kyoceradocumentsolutions.co.jp